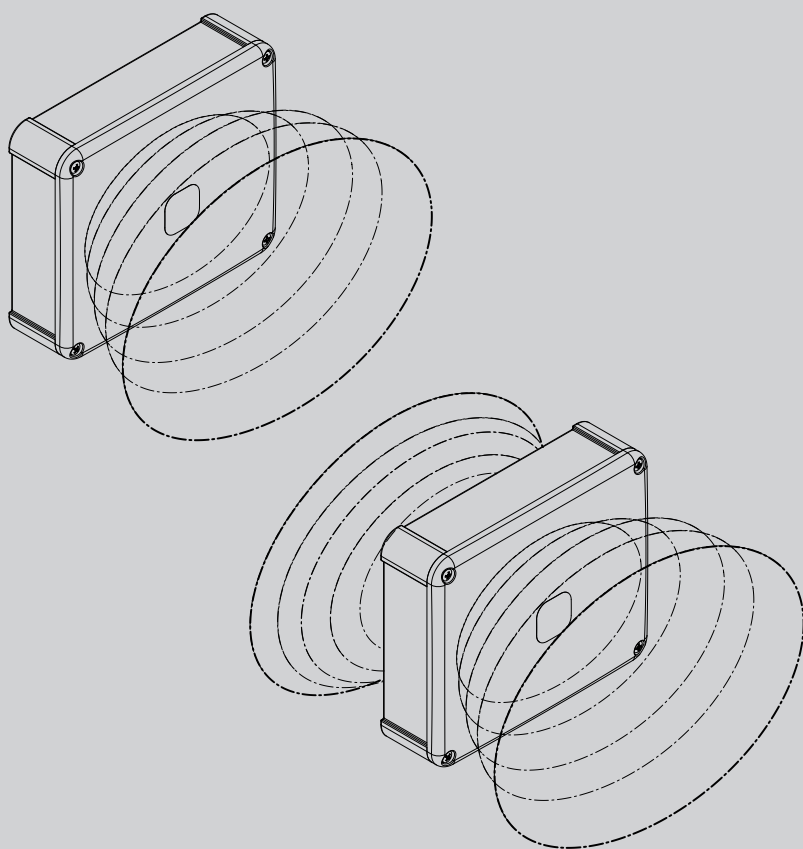




D811682 00100_01 16-07-09

ANTENNA ONIDIREZIONALE / MONODIREZIONALE
OMNIDIRECTIONAL/UNIDIRECTIONAL ANTENNA
ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE / UNIDIRECTIONNELLE
OMNIREKTIONALE/ MONODIREKTIONALE ANTENNE
ANTENA OMNIDIRECCIONAL / MONODIRECCIONAL
OMNIDIRECTIONELE/MONODIRECTIONELE ANTENNE



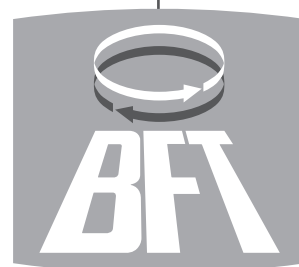
ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

PASSY

Linux
essence



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= **UNI EN ISO 9001:2000** =
UNI EN ISO 14001:2004



**DDICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О
СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES**

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant /
Fabricante / Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres /
Адрес / Adresa / Adres:

Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product:
/Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su
propia responsabilidad, que el producto: / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Declara, sob a sua
responsabilidade, que o produto / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt /
Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu
altında aşağıdaki ürünü:

ANTENNA OMNIDIREZIONALE/BIDIREZIONALE / OMNIDIRECTIONAL/UNIDIRECTIONAL ANTENNA /
ANTENNE OMNIDIRECTIONNELLE/MONODIRECTIONNELLE / OMNIDIREKTIONALE/MONODIREKTIONALE
ANTENNE / ANTENA OMNIDIRECCIONAL / UNIDIRECCIONAL / OMNIDIRECTIONELE/MONODIRECTIONELE
ANTENNE / ANTENA OMNIDIRECCIONAL / MONODIRECCIONAL / ΚΕΡΑΙΑ ΠΡΟΣ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΕΙΣ /
ΜΙΑΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ / ANTENA WIELOKIERUNKOWA / JEDNOKIERUNKOWA / ΑΝΤΕΝΝΑ
ВСЕНАПРАВЛЕННАЯ / ОДНОНАПРАВЛЕННАЯ / VŠESMĚROVÁ / JEDNOSMĚROVÁ ANTÉNA / HER YÖNE
DÖNÜK/ TEK YÖNE DÖNÜK ANTEN.

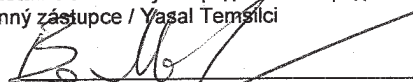
PASSY

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the
following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden
Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is
met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de
segurança das Directivas / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi
wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje
hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan eder:

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS /
RADIOAPARELHOS / RADIO-INSTALLATIES / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE /
РАДИОАППАРАТУРА / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RÁDYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 300 328 V1.7.1 (2006),
EN60950-1(2006)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und
ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende
wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s
pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

SCHIO, 10/02/2009

Il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le
Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter / El
Representante Legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger / O
Representante legal / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος /
Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель /
Zákonný zástupce / Yasal Temsilci


(GIANCARLO BONOLLO)

INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - SNELLE INSTALLATIE

ITALIANO

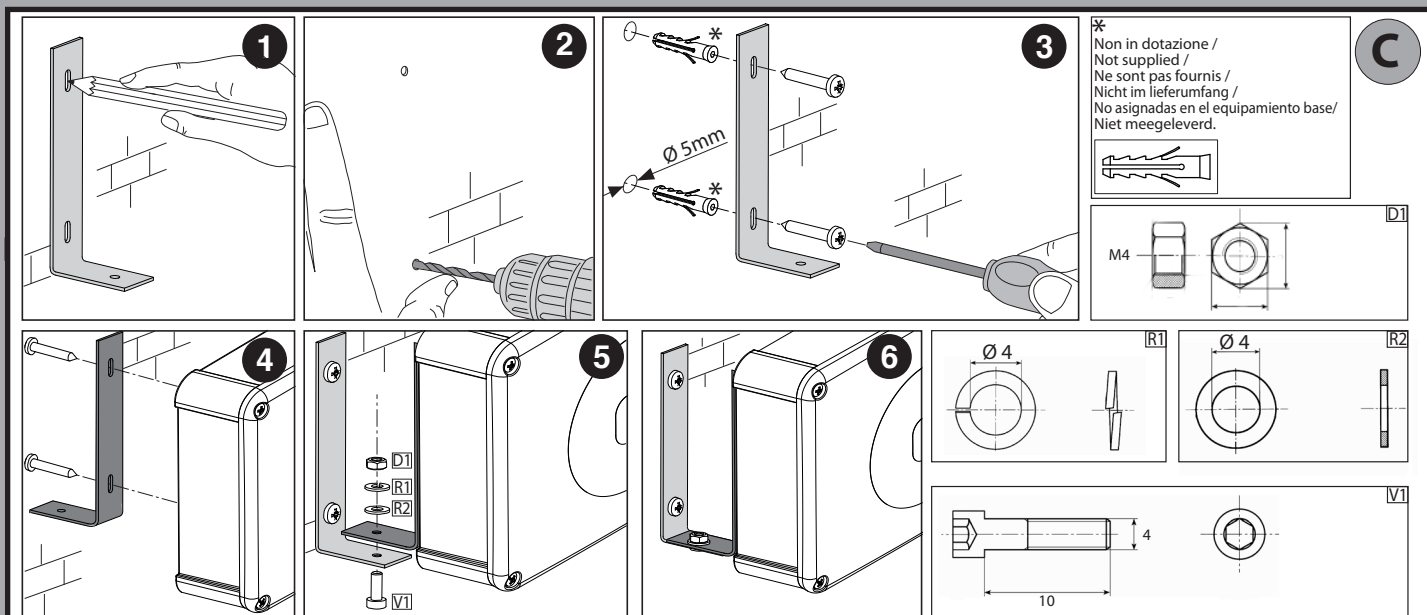
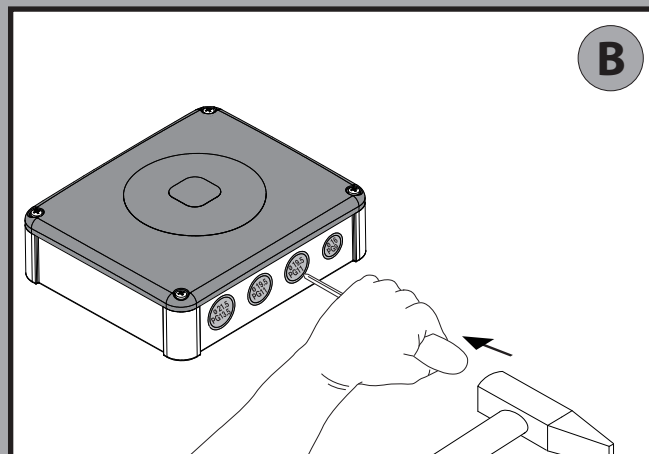
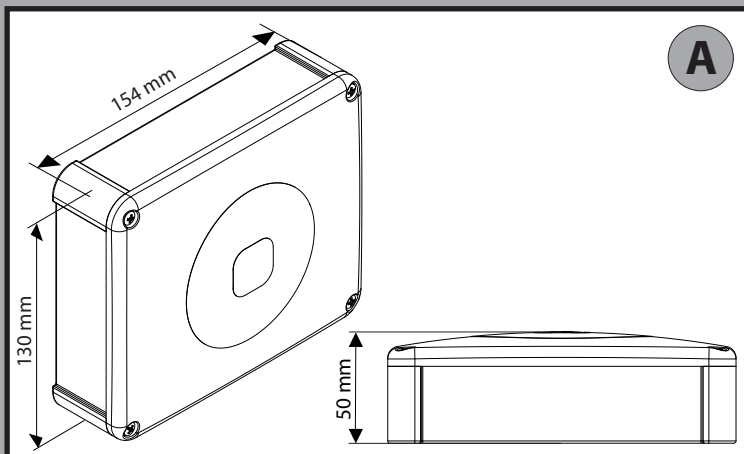
ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

NEDERLANDS



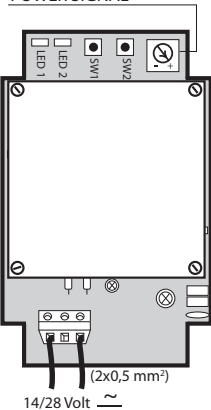
MONODIREZIONALE, UNIDIRECTIONAL, UNIDIRECTIONNELLE,
MONODIREKTIONAL, MONODIRECCIONAL, MONODIRECTIONEEL

Lm= min.1m, max.20m
Lm=mini 1m, maxi 20m
Lm= mín.1m, máx. 20m

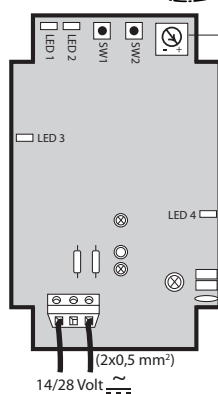
OMNIDIREZIONALE, OMNIDIRECTIONAL, OMNIDIRECTIONNELLE
OMNIDIREKTIONAL, OMNIDIRECCIONAL, OMNIDIRECTIONEEL

Lb= min.1m, max.10m
Lb=mini 1m, maxi 10m
Lb= mín.1m, máx. 10m

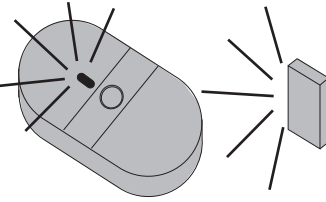
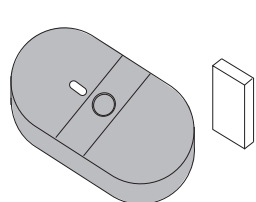
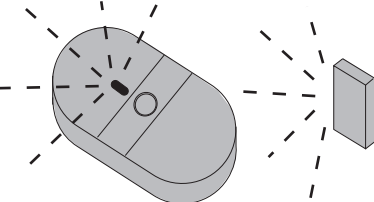
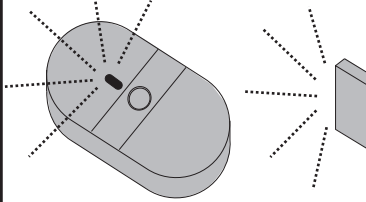
POWER SIGNAL



POWER SIGNAL

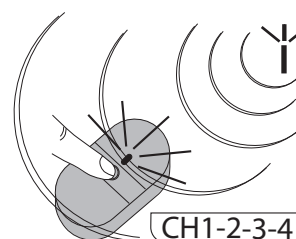


LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE - LEYENDA - LEGENDA

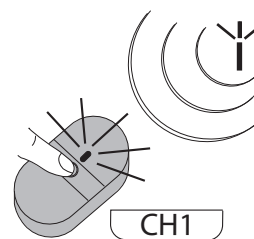
 Fisso Steadily lit Fixe Ununterbrochen an Fijo Continu	 Spento Unlit Eteint Aus Apagado Uitgeschakeld	 lampeggio bassa frequenza Low speed flashing Clignotement basse fréquence Langsam blinkend Parpadeo baja frecuencia Knipperen met lage frequentie	 Lampeggio alta frequenza High speed flashing Clignotement haute fréquence Schnell blinkend Parpadeo alta frecuencia Knipperen met hoge frequentie
--	--	---	--

La pressione del tasto sul TRANSPONDER. trasmette: / When the key on the TRANSPONDER is pressed, it transmits:
En appuyant sur la touche du TRANSPONDEUR on transmet: / Beim Drücken der Taste am TRANSPONDER wird gesendet:
La presión de la tecla en el TRANSPONDER transmite: / Met een druk op de toets op de TRANSPONDER wordt uitgezonden:

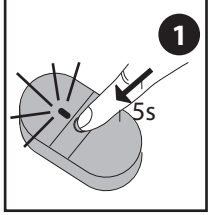
- sul canale dell'illuminatore solo entro il raggio d'azione dell'illuminatore
- on the illuminator's channel within the range of the illuminator only
- sur le canal de l'éclaireur uniquement dans le rayon d'action de l'éclaireur
- auf dem Kanal der Beleuchtungsvorrichtung nur innerhalb ihres Wirkungsbereiches
- en el canal del iluminador sólo dentro del radio de acción del iluminador
- op het kanaal van de belichter, alleen binnen de actieradius van de belichter



- su canale CH1 fuori dal raggio d'azione dell'illuminatore
- on channel CH1 out of range of the illuminator
- sur le canal de l'éclaireur uniquement dans le rayon d'action de l'éclaireur
- auf dem Kanal CH1 außerhalb des Wirkungsbereiches der Beleuchtungsvorrichtung
- en el canal CH1 fuera del radio de acción del iluminador
- op het kanaal CH1, buiten de actieradius van de belichter

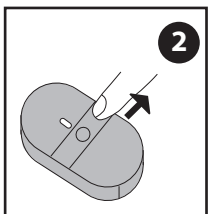

MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALE 1 (IMPOSTAZIONE DI FABBRICA)
MEMORIZING TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNEL 1 (FACTORY SETTING)
MÉMORISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LE CANAL 1 (CONFIGURATION D'USINE)
ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF KANAL 1 EINSTELLTER BELEUCHTUNGSVORRICHTUNG (WERKSEINSTELLUNG)
MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 1 (CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA)
GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANAAL 1 (FABRIEKINSTELLING)

1



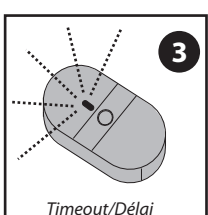
5s

2



1s

3



Timeout/Délai
Interrupción 1 min.

4

Centrali con display / Control units with display
Centrales avec afficheur / Steuergeräte mit Display
Centrales con pantalla / Centrales met display

OK → **REG. StArE** → **OK** →

Timeout/Délai/Interrupción 10 s.

Riceventi/Receivers/Récepteurs/Empfänger/Receptores/Ontvangers

Attenersi alle istruzioni della ricevente/centrale utilizzata!

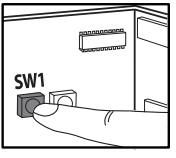
Comply with the instructions relating to the receiver/control unit used!

Se conformer aux instructions du récepteur ou de la centrale utilisée!

Beachten Sie die Anweisungen des verwendeten Empfängers/Steuergeräts!

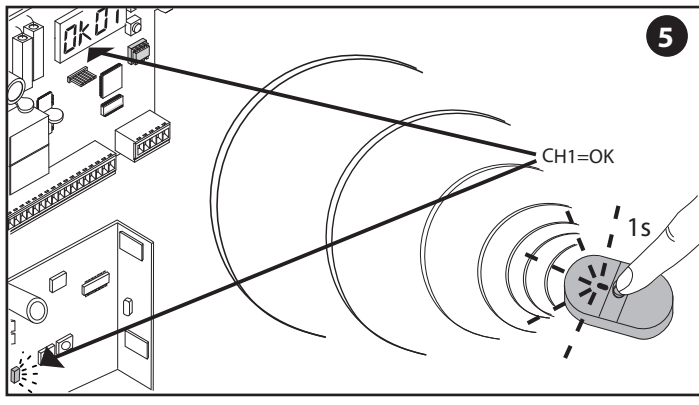
Seguir las instrucciones del receptor/central utilizada!

U aan de gebruiksaanwijzing van de gebruikte ontvanger/centrale houden!



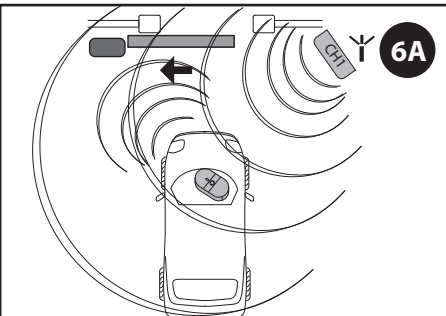
SW1

5



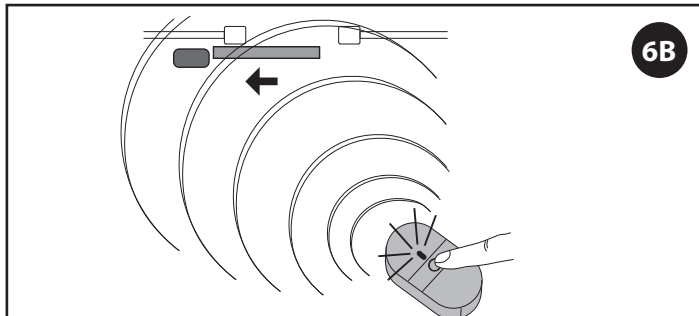
CH1=OK

6A

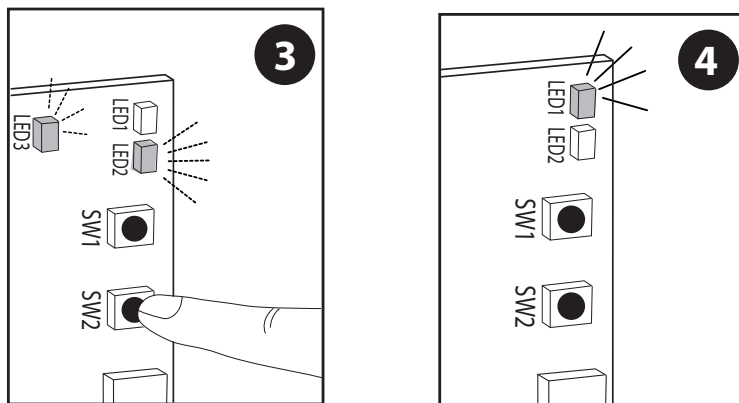
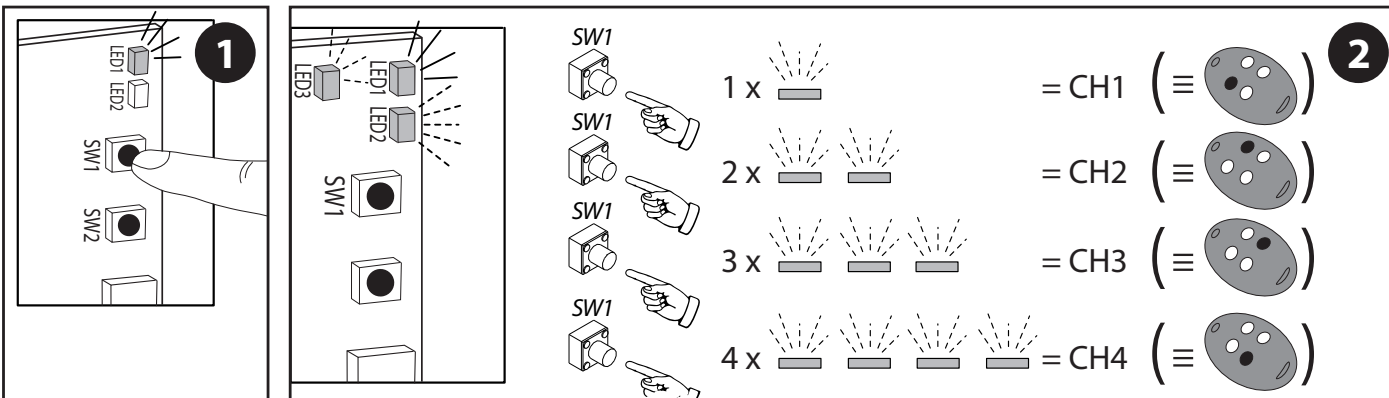


CH1

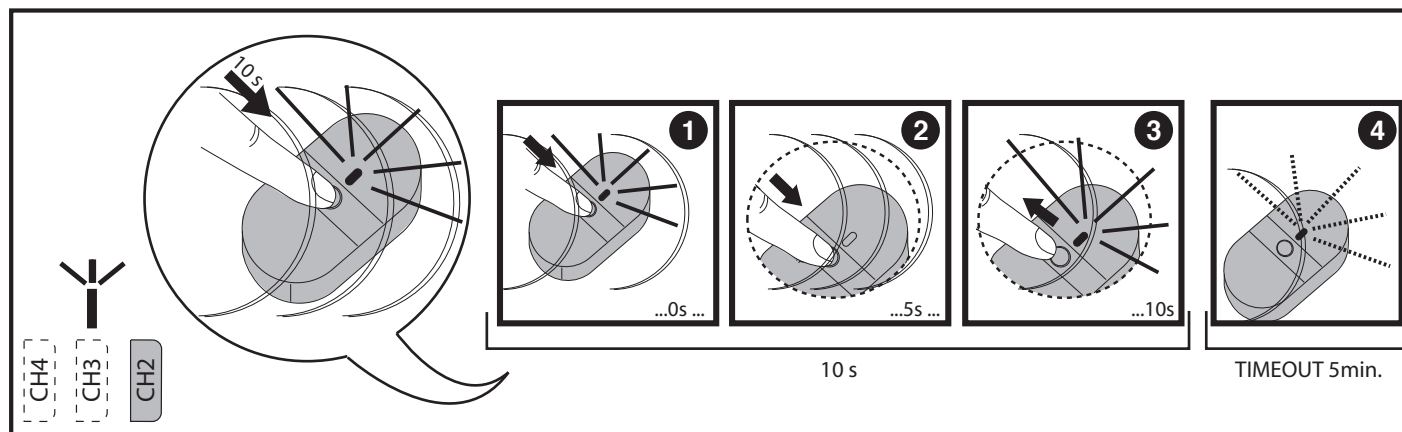
6B



**IMPOSTAZIONE DEI CANALI SULL'ILLUMINATORE, SETTING CHANNELS ON THE ILLUMINATOR,
CONFIGURATION DES CANAUX SUR L'ÉCLAIREUR, EINSTELLUNG DER KANÄLE AAN DER BELEUCHTVORRICHTUNG,
CONFIGURACIÓN DE LOS CANALES EN EL ILUMINADOR, INSTELLING VAN DE KANALEN OP DE BELICHTER**

F

**MEMORIZZAZIONE DEI TRANSPONDER SU RICEVENTE CON ILLUMINATORE IMPOSTATO SU CANALE 2-3-4
MEMORIZING TRANSPONDERS ON RECEIVER WITH ILLUMINATOR SET ON CHANNELS 2-3-4
MÉMOIRISATION DES TRANSPONDEURS SUR LE RÉCEPTEUR AVEC ÉCLAIREUR CONFIGURÉ SUR LES CANAUX 2-3-4
ABSPEICHERUNG DER TRANSPONDER IM EMPFÄNGER MIT AUF DIE KANÄLE 2-3-4 EINGESTELLTER BELEUCHTVORRICHTUNG
MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 2-3-4
GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANALEN 2-3-4**

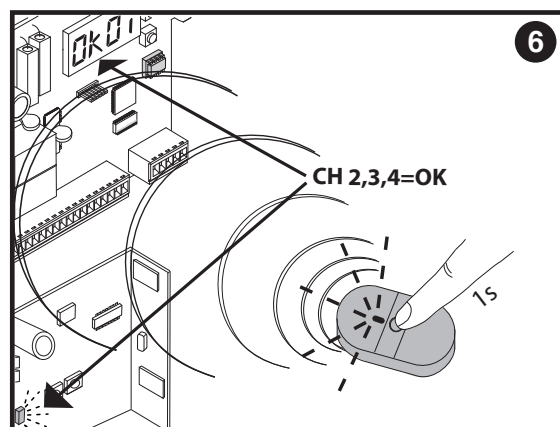
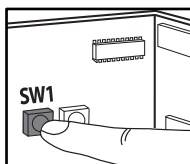
G

Centrali con display / Control units with display / Centrales avec afficheur
Steuergeräte mit Display / Centrales con pantalla / Centrales met display

Hold → **OK** → **REG. Start** → **OK** →
Timeout/Délai/Interrupción: 10 s.

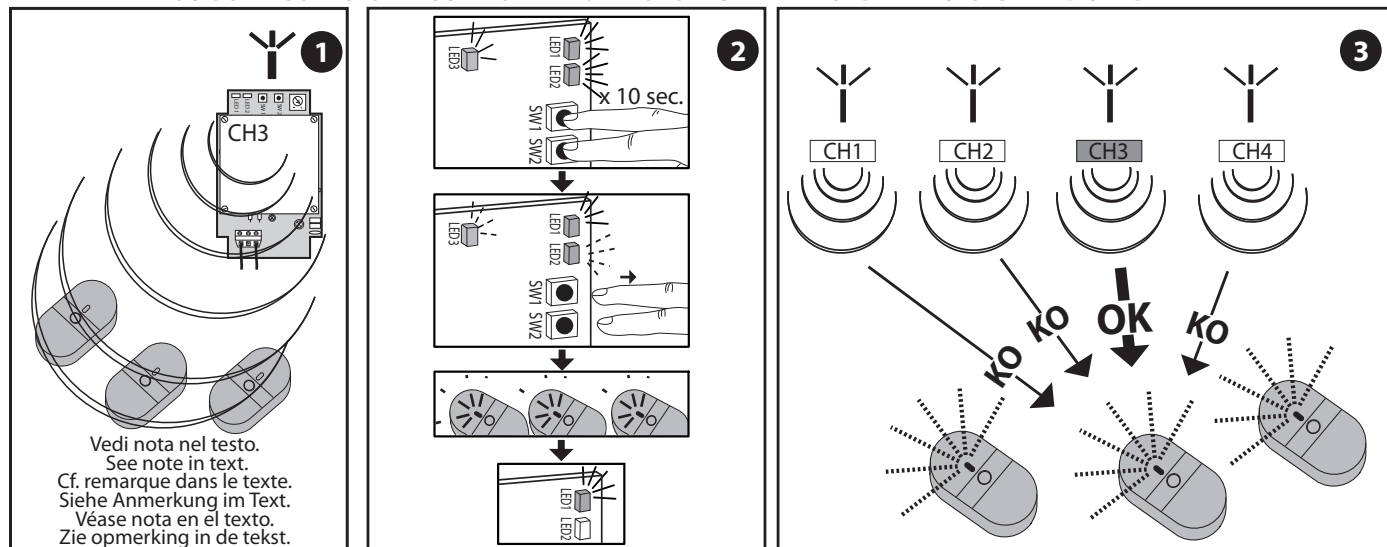
Riceventi / Receivers / Récepteurs/Empfänger / Receptores/Ontvangers

Atteners alle istruzioni della ricevente/centrale utilizzata!
Comply with the instructions relating to the receiver/control unit used!
Se conformer aux instructions du récepteur ou de la centrale utilisée!
Beachten Sie die Anweisungen des verwendeten Empfängers/Steuergeräts!
Seguir las instrucciones del receptor/central utilizada!
U aan de gebruiksaanwijzing van de gebruikte ontvanger/centrale houden!



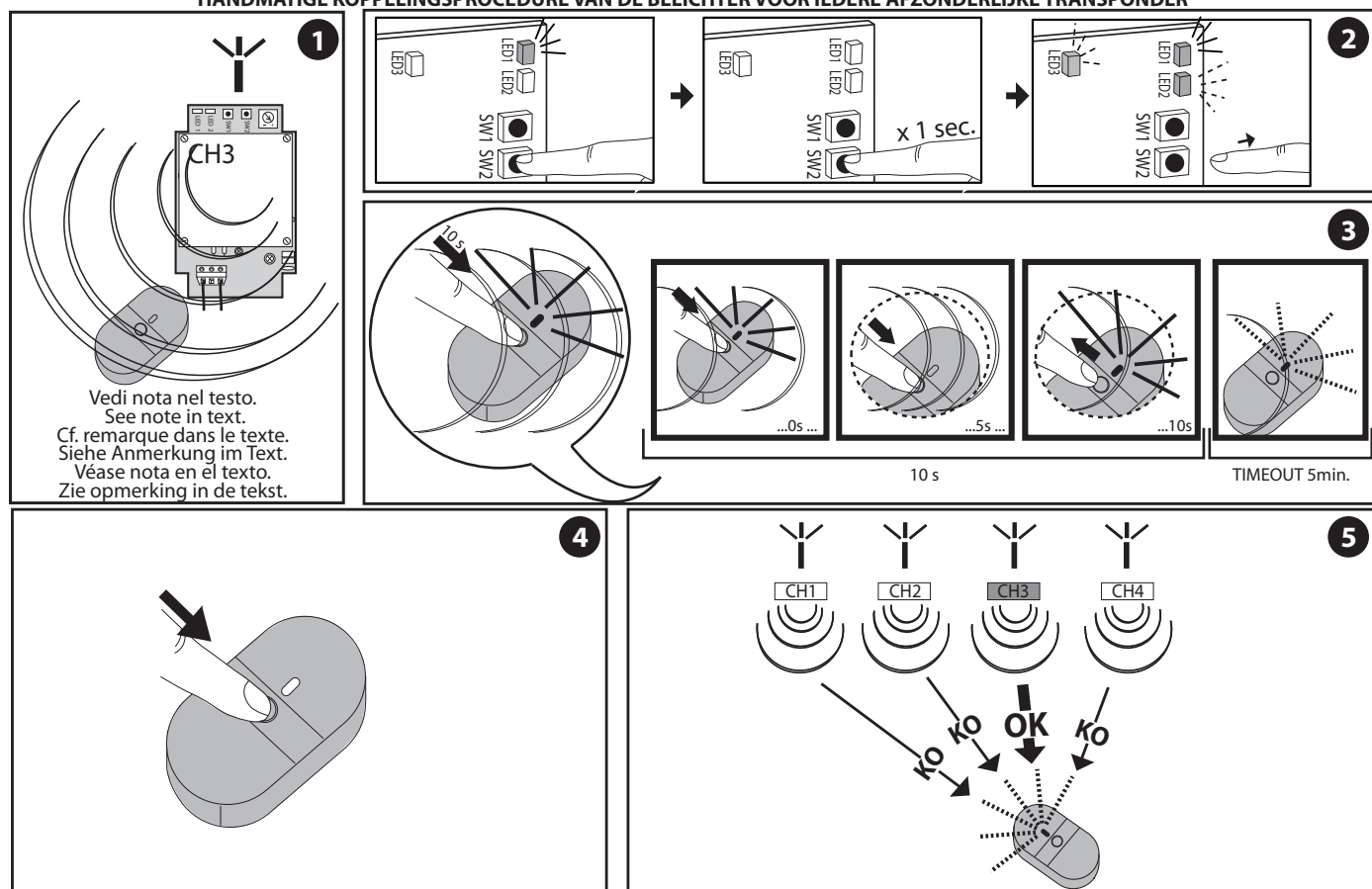
PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE AUTOMATICA DELL'ILLUMINATORE CON CANALE IMPOSTATO AL TRANSPONDER
PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR AUTOMATICALLY WITH THE CHANNEL SET ON THE TRANSPONDER
PROCÉDURE D'ASSOCIATION AUTOMATIQUE DE L'ÉCLAIREUR AVEC LE CANAL CONFIGURÉ SUR LE TRANSPONDEUR
VERFAHREN FÜR DIE AUTOMATISCHE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG ZU DEM AUF DEM TRANSPONDER EINGESTELLTEN KANAL
PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN AUTOMÁTICA DEL ILUMINADOR CON CANAL CONFIGURADO AL TRANSPONDER
PROCEDURE VOOR AUTOMATISCHE KOPPELING VAN DE BELICHTER MET OP DE TRANSPONDER INGESTELD KANAAL

H1

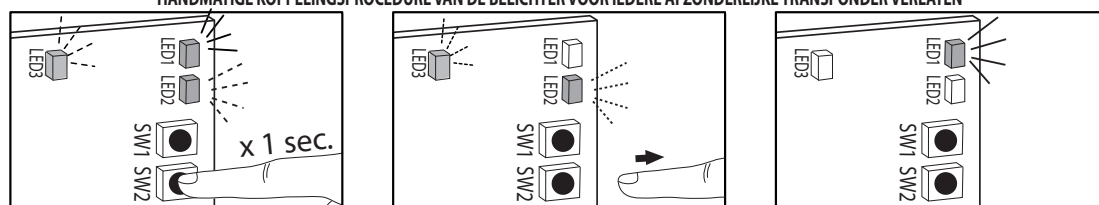


PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE MANUALE DELL'ILLUMINATORE PER OGNI SINGOLO TRANSPONDER
PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR MANUALLY FOR EACH INDIVIDUAL TRANSPONDER
PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIREUR POUR CHAQUE TRANSPONDEUR
VERFAHRENS FÜR DIE MANUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER
PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER
HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER

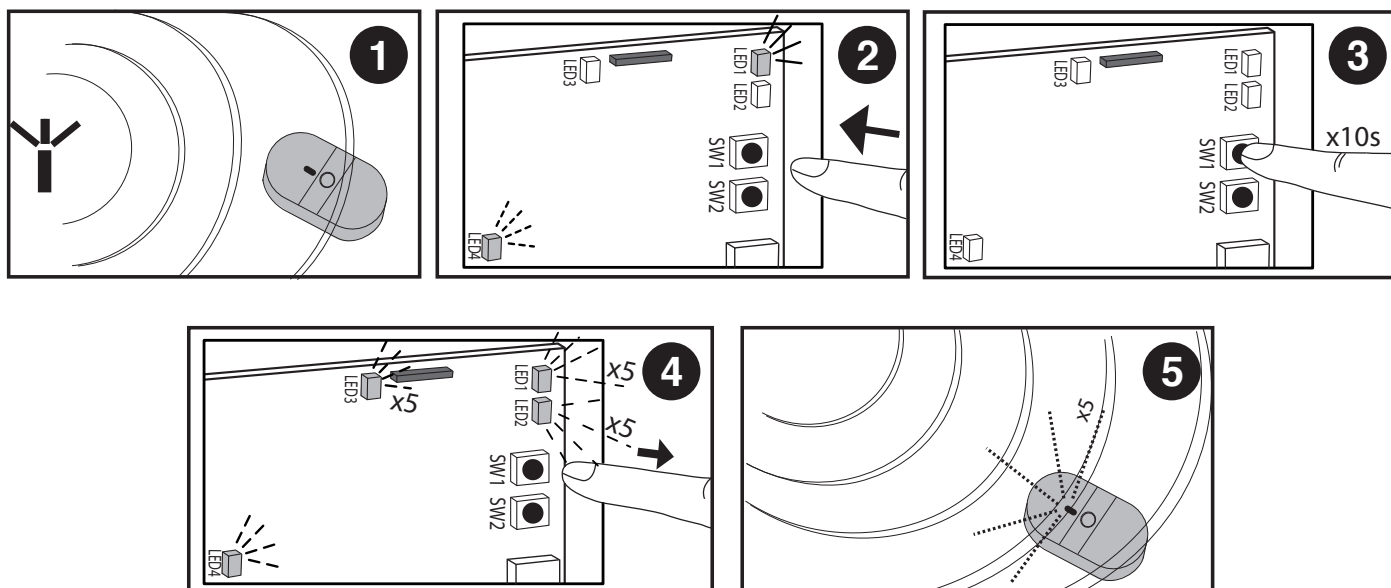
H2



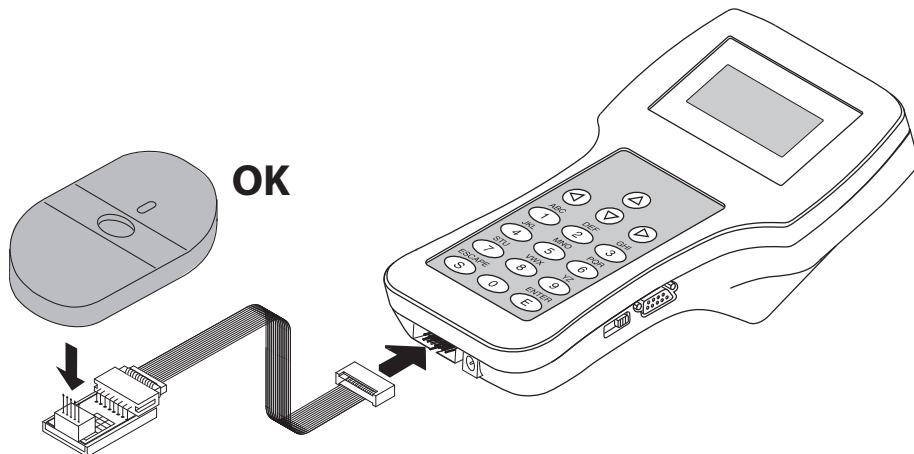
USCITA DALLA PROCEDURA DI ASSOCIAZIONE MANUALE DELL'ILLUMINATORE PER OGNI SINGOLO TRANSPONDER
HOW TO EXIT THE PROCEDURE FOR ASSOCIATING THE ILLUMINATOR MANUALLY FOR EACH INDIVIDUAL TRANSPONDER
SORTIE DE LA PROCÉDURE D'ASSOCIATION MANUELLE DE L'ÉCLAIREUR POUR CHAQUE TRANSPONDEUR
VERLASSEN DES VERFAHRENS FÜR DIE MANUELLE ZUORDNUNG DER BELEUCHTVORRICHTUNG FÜR JEDEN EINZELNEN TRANSPONDER
SALIDA DEL PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER
HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER VERLATEN



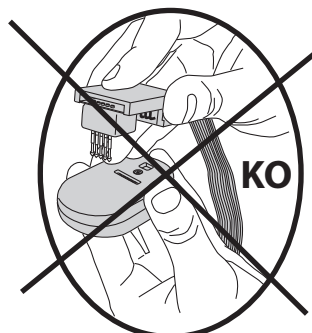
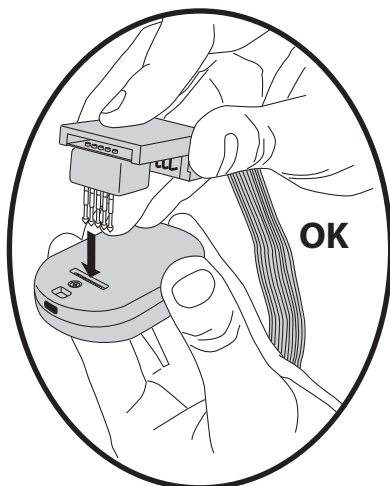
PROCEDURA DI CANCELLAZIONE TRANSPONDER / TRANSPONDER DELETION PROCEDURE
PROCÉDURE DE SUPPRESSION DES TRANSPONDEURS / VERFAHREN FÜR DAS LÖSCHEN DER TRANSPONDER
PROCEDIMIENTO DE BORRADO TRANSPONDER / PROCEDURE VOOR HET WISSEN VAN TRANSPONDERS

I

COLLEGAMENTO GESTIONE PROGRAMMATORE PALMARE UNIVERSALE / UNIVERSAL HANDHELD PROGRAMMER MANAGEMENT CONNECTION
CONNEXION GESTION DU PROGRAMMATEUR PALMAIRE UNIVERSE / ANSCHLUSS UNIVERSAL-HANDPROGRAMMIERGERÄT
CONEXIÓN GESTIÓN PROGRAMADOR PORTÁTIL UNIVERSAL / AANSLUITING BEHEER UNIVERSELE PROGRAMMEERBARE PALMTOP

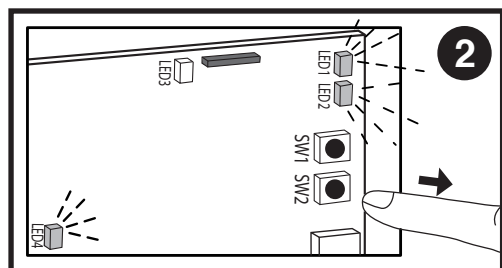
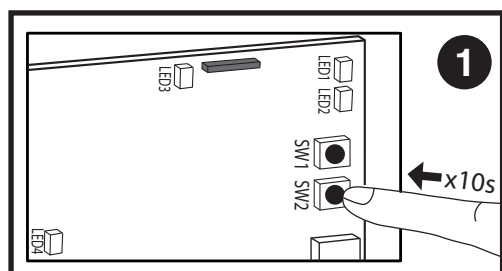
J

Programmatore palmare universale
 Universal palmtop programmer
 Programmeur de poche universel
 Universellen Palmtop-Programmierer
 Programador de bolsillo universal
 Programmeerbare Universele Palmtop

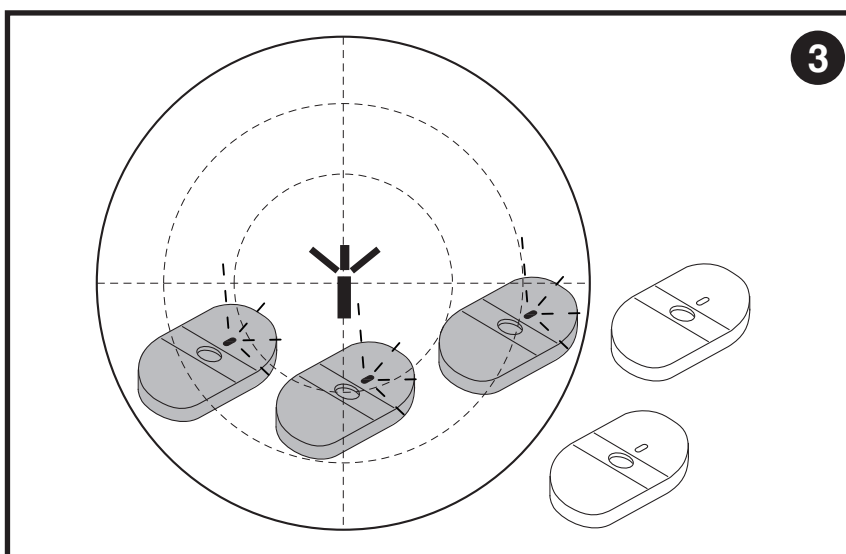


K

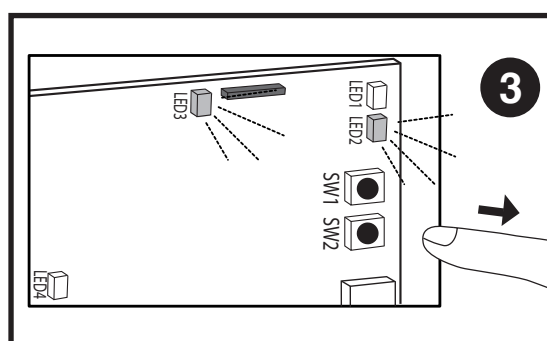
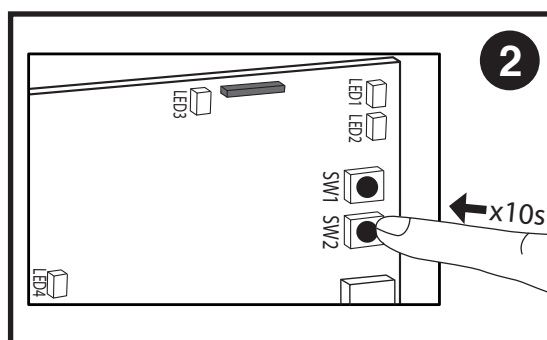
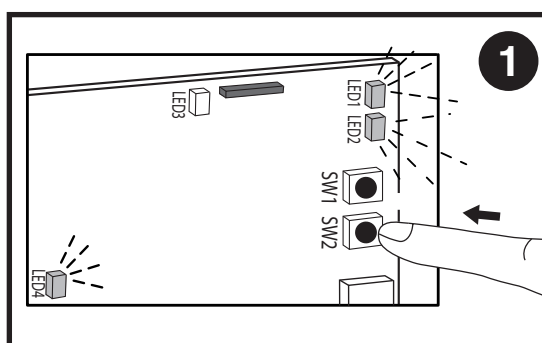
ATTIVAZIONE DELLA FUNZIONE TRACER, ACTIVATING THE TRACER FUNCTION
ACTIVATION DE LA FONCTION TRACER, AKTIVIERUNG DER FUNKTION TRACER
ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN TRACER, ACTIVERING VAN DE FUNCTIE TRACER



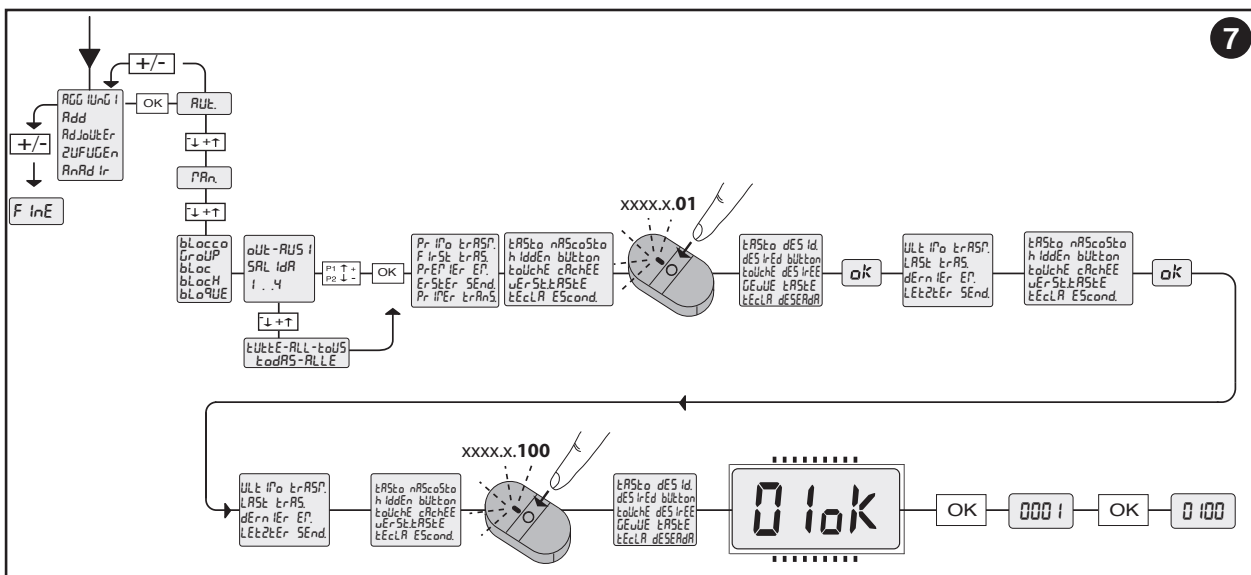
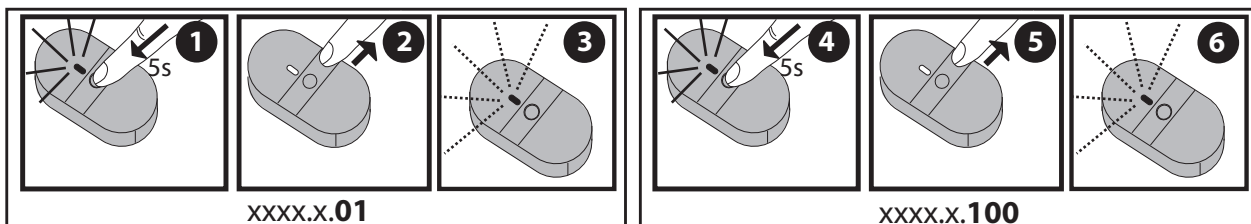
TIMEOUT 5 min.



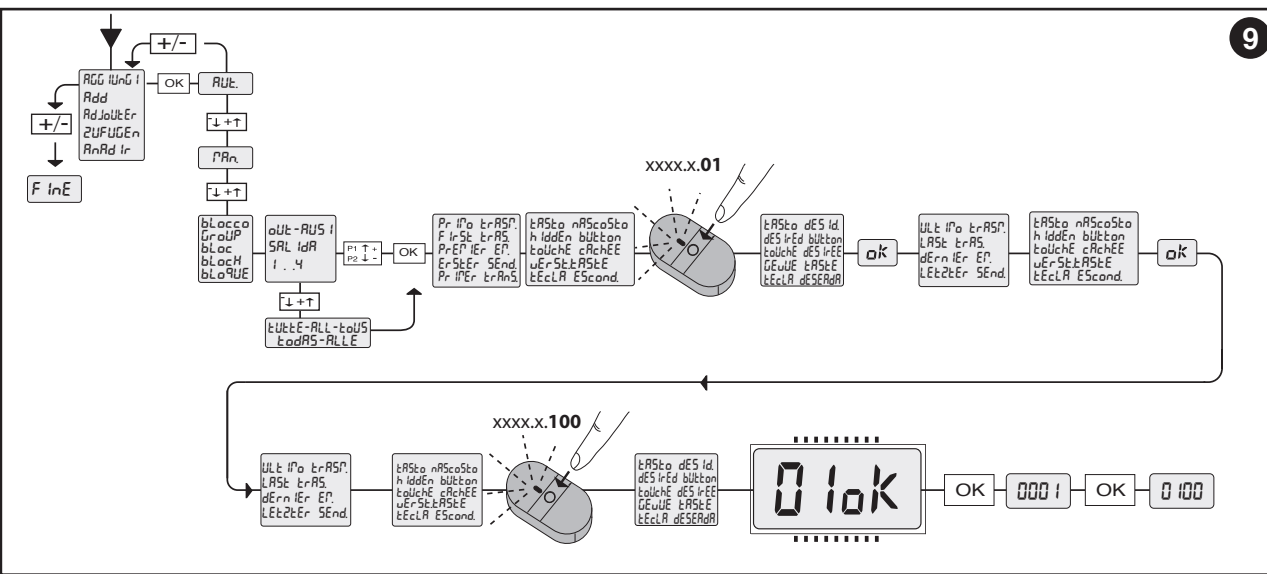
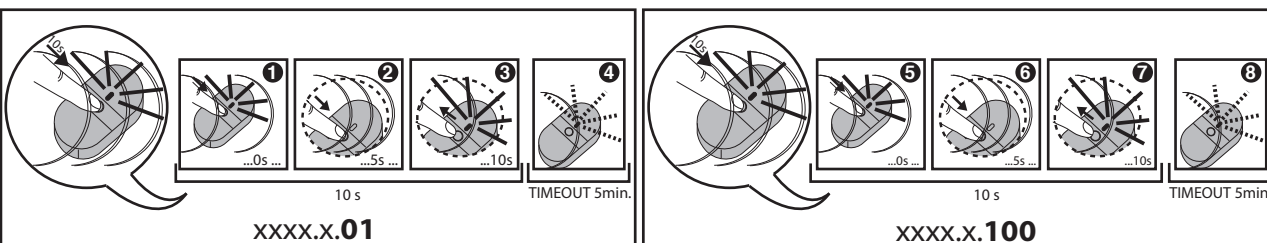
USCITA DALLA FUNZIONE TRACER, HOW TO EXIT THE TRACER FUNCTION, SORTIE DE LA FONCTION TRACER
VERLASSEN DER FUNKTION TRACER, SALIDA DE LA FUNCIÓN TRACER, TRACER-FUNCTIE VERLATEN



PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALE 1 / BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNEL 1
PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAL 1 / BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTVORRICHTUNG KANAL 1
PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANAL 1 / BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 1



PROGRAMMAZIONE A BLOCCHI SU RTD ILLUMINATORE CANALI 2-3-4 / BLOCK PROGRAMMING ON ILLUMINATOR RTD CHANNELS 2-3-4
PROGRAMMATION PAR BLOCS SUR RTD ÉCLAIREUR CANAUX 2-3-4 / BLOCK-PROGRAMMIERUNG AN RTD BELEUCHTVORRICHTUNG KANÄLE 2-3-4
PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANALES 2-3-4 / BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 2-3-4



ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Dichas instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento. Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

1) SEGURIDAD GENERAL

¡ATENCIÓN! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas.

Es preciso:

- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas: 99/05/CEE y sus posteriores modificaciones. Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Antes de realizar cualquier intervención en la instalación, interrumpir la alimentación eléctrica. Desconectar también eventuales baterías compensadoras si estuvieran presentes.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, cantos sensibles, etc.) necesarios para proteger el área de peligros de aplastamiento, arrastre, corte.
- Usar exclusivamente piezas originales para todas las operaciones de mantenimiento y reparación. La Empresa no se responsabiliza de la seguridad y el buen funcionamiento de la automatización, en caso que se utilicen componentes de otros fabricantes.
- No realizar ninguna modificación a los componentes de la automatización si no se cuenta con autorización expresa por parte de la Empresa.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar sobres de nylon y poliestireno al alcance de los niños.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- La longitud máxima permitida para LÍNEA DE DATOS es de 20 metros.
- No hacer pasar cables en la ficha en la zona comprendida entre los conectores y las teclas, esto causa defectos de funcionamiento.
- Prestar atención a la polaridad de los cables indicados en la ficha.
- Comprobar que su vehículo no tenga cristales blindados, en este caso es obligatorio posicionar el TRANSPONDER según las indicaciones reproducidas en el manual del automóvil, para identificar el punto apropiado para la instalación.

⚠ ATENCIÓN: Los conductores de bajísima tensión de seguridad deben separarse físicamente de los conductores de baja tensión. La accesibilidad al compartimento eléctrico y de los fines de carrera ha de reservarse exclusivamente a personal cualificado.

Se debe garantizar que se respeten las normas de seguridad vigentes en relación a las personas, animales y cosas, y en particular se deben evitar riesgos de accidentes ocasionados por aplastamiento, en la zona de engranaje del piñón - cremallera y otros riesgos mecánicos. **Todos los puntos críticos deberán estar protegidos por dispositivos de seguridad según lo prevén las normativas vigentes.**

⚠ Una configuración incorrecta de la sensibilidad, puede ocasionar daños a personas, animales o cosas.

DEMOLICION

La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de demolición de un automatismo, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del automatismo mismo.

Es conveniente, en caso de recuperación de materiales, que se separen por tipologías (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

DESMANTELAMENTO

Caso a automatização seja desmontada para em seguida ser remontada num outro sítio é necessário:

- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- Extrair o accionador da base de fixação.
- Desmontar todos os componentes da instalação.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, substitua-os.

El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.

Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

OPGELET! Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die het product vergezellen lezen en strikt navolgen want een verkeerde installatie kan schade berokkenen aan personen, dieren of dingen. Deze geven belangrijke aanwijzingen m.b.t. de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud. De instructies bewaren om ze toe te voegen aan het technisch dossier en voor verdere raadplegingen.

1) ALGEMENE VEILIGHEID

OPGELET! Een verkeerde installatie of een verkeerd gebruik van het product kan leiden tot schade aan personen, dieren of voorwerpen.

- De constructieve elementen van de machine en de installatie van de machine moeten overeenkomstig de volgende Europese Richtlijnen zijn: 99/05/EEG en volgende wijzigingen. Voor alle landen buiten de EEG, is het, afgezien van de nationale normen in voege, voor een goed niveau van veiligheid, best ook de genoemde normen in acht te nemen.
- De Firma wijst alle aansprakelijkheid af in verband met een onjuist of ander gebruik dan datgene waarvoor het bestemd is en dat aangeduid wordt in deze documentatie, of met het niet in acht nemen van de Goede Techniek bij de bouw van de sloten (deuren, hekken, enz.) en met de vervormingen die zich zouden kunnen voordoen tijdens het gebruik.
- Verifiëren of het aangegeven interval van temperatuur compatibel is met de plaats bestemd voor de installatie van de automatisering.
- Het product niet installeren in een explosieve atmosfeer.
- De elektrische voeding wegnemen voordat men gelijk welke ingreep op de installatie uitvoert. Ook eventuele bufferbatterijen wegnemen indien aanwezig.
- Alle veiligheidsinrichtingen aanbrengen (fotocellen, gevoelige boorden, enz.) die noodzakelijk zijn om de zone te beschermen tegen gevaren van verpletting, meeslepen, schaarbeweging.
- Uitsluitend originele componenten gebruiken voor gelijk welke ingreep van onderhoud of reparatie. De Firma kan niet aansprakelijk gesteld worden voor de veiligheid en de goede werking van de automatisering indien er componenten van andere fabrikanten worden gebruikt.
- Geen enkele wijziging uitvoeren op de componenten van de automatisering indien dit niet uitdrukkelijk geautoriseerd werd door de Firma.
- De gebruiker van de installatie opleiden over de aangebrachte bedieningssy-stemen en de uitvoering van de manuele opening bij een noodgeval.
- De verpakkingsmaterialen (plastic, karton, polystyreen, enz.) lozen volgens de voorschriften van de normen in voege. Geen nylon en polystyreen zakken binnen het bereik van kinderen laten.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies is voorzien, is niet toegestaan.
- De maximaal toegestane lengte voor LÍNEA DATI is 20 meter.
- Geen kabels doorvoeren op de kaart in het gebied tussen de connectors en de toetsen, hierdoor worden storingen veroorzaakt.
- Let op de polariteit van de kabels die op de kaart vermeld staan.
- Controleren of uw auto niet is uitgerust met afgeschermd ruiten; in dat geval is het verplicht de TRANSPONDER te plaatsen volgens de aanwijzingen vermeld in de handleiding van de auto om het voor de installatie geschikte punt te identificeren.

⚠ OPGELET: de geleiders aan heel lage veiligheids spanning moeten fysisch gescheiden worden van de geleiders aan lage spanning. De toegankelijkheid naar de elektrische ruimte en van de eindaanslagen moet uitsluitend uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel.

Het respect van de veiligheidsnormen in voege m.b.t. personen, dieren of dingen moet in acht worden genomen, en in het bijzonder moeten risico's van ongevallen te wijten aan verpletting voorkomen worden. **Alle kritieke punten moeten beschermd worden door veiligheidsinrichtingen volgens de voorschriften van de normen in voege.**

⚠ Een verkeerde instelling van de gevoeligheid kan leiden tot schade aan personen, dieren of voorwerpen.

SLOOP

De verwijdering van de materialen gebeurt met inachtneming van de geldende normen. In het geval van sloop van het automatiseringssysteem bestaan er geen bijzondere gevaren of risico's voortkomende uit het automatiseringssysteem zelf. In geval van terugwinning van de materialen is het nuttig dat deze per type gescheiden worden (elektrische delen - koper - aluminium - plastic - etc.).

ONTMANTELING

In het geval dat het automatiseringssysteem gedemonteerd wordt om op een andere plek opnieuw gemonteerd te worden, is het nodig:

- de stroomvoorziening uit te schakelen en de hele elektrische installatie los te koppelen;
- de actuator van de bevestigingsbasis te verwijderen;
- alle onderdelen van de installatie te demonteren;
- in het geval dat enkele onderdelen niet verwijderd kunnen worden of beschadigd blijken te zijn, deze vervangen.

Het goed functioneren van het automatiseringssysteem is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het Bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.

De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.

MANUAL PARA LA INSTALACIÓN

1) GENERALIDADES

El sistema PASSY está compuesto por un iluminador que "activa" los TRANSPONDERS que a su vez transmiten un código a 433,92 MHz.

2) DATOS TÉCNICOS

Alimentación	14-28 V---; 14-28 V~ 50-60 Hz
Absorción	TYP 3W MÁX. 6W
Banda	2400-2483 MHz
Potencia	Max average 100mW EIRP
Grado IP	IP55
Temperatura de funcionamiento	Iluminador: -20°C +70°C Transponder: -10°C + 60°C
Consumos típicos:	
Tensión de alimentación	Consumo [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

! El iluminador puede activar 1 solo canal. En caso de presencia de varios receptores configurar en cada iluminador un canal diferente: 1 por cada receptor.

3) DIMENSIONES FIG.A

4) INSTALACIÓN FIG.B-C

- Perforación cajas Fig. B
- Fijación caja a la pared Fig. C

5) ANTENA MONODIRECCIONAL Y OMNIDIRECCIONAL FIG. D

Prestar atención para mantener completamente libre el área alrededor de la antena. Cada obstáculo entre la antena y el TRANSPONDER puede reducir las prestaciones del sistema. También las plantas, sobre todo cuando están mojadas, pueden interferir en el funcionamiento.

POWER SIGNAL(Fig.D): regula la potencia de la señal emitida por la antena.

6) MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 1 (CONFIGURACIÓN DE FÁBRICA) FIG. E

¡ATENCIÓN! Se recomienda:
- registrar los TRANSPONDERS en el 2º canal radio y activar la entrada OPEN, donde está disponible, con el borne 2º canal radio del receptor.

O bien:

- habilitar las lógicas TCA, bloquea impulsos en apertura, bloquea impulsos TCA, 3 pasos donde esté disponible.

! La presión de la tecla del TRANSPONDER genera la transmisión del código en canal 1.

Por defecto el iluminador sale de fábrica con configuración canal 1.

7) CONFIGURACIÓN DE LOS CANALES EN EL ILUMINADOR FIG. F

! Se configura el canal de 1 a 4 en el iluminador
Cada iluminador transmite un sólo canal.

8) MEMORIZACIÓN DE LOS TRANSPONDER EN RECEPTOR CON ILUMINADOR CONFIGURADO EN CANAL 2-3-4 FIG. G

! La presión de la tecla en TRANSPONDER transmite:
- en el canal del iluminador sólo dentro del radio de acción del iluminador.
- en el canal CH1 si está fuera del radio de acción del iluminador.

9) PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN AUTOMÁTICA DEL ILUMINADOR CON CANAL CONFIGURADO AL TRANSPONDER FIG.H1

El TRANSPONDER es activado en el área sólo por iluminadores registrados. Para cada TRANSPONDER se pueden registrar hasta 50 iluminadores.

! Con esta operación se asocia el iluminador a los TRANSPONDERS que se encuentran dentro del radio de acción de un iluminador. **Por eso, es necesario asegurarse de que en el interior del radio de acción del iluminador, no haya TRANSPONDERS en los que no se desee registrar el iluminador.**
PROCEDIMIENTO DE ASOCIACIÓN MANUAL DEL ILUMINADOR PARA CADA UNO DE LOS TRANSPONDER FIG.H2.

! Esta operación consiste en asociar cada uno de los iluminadores en el TRANSPONDER, el cual posteriormente transmitirá la señal sólo si entra en el radio de acción de un iluminador previamente asociado.

10) PROCEDIMIENTO DE BORRADO TRANSPONDER FIG.I

Este procedimiento permite borrar todas las asociaciones de todos los iluminadores registrados en los transponders.

! Por eso, es necesario asegurarse de que en el interior del radio de acción del iluminador, no haya TRANSPONDERS en los que no se desee borrar la asociación de los iluminadores.

11) CONEXIÓN GESTIÓN PROGRAMADOR PORTÁTIL UNIVERSAL FIG. J

Asegurarse de que la versión del programador portátil universal sea compatible con los TRANSPONDERS.

12) ACTIVACIÓN DE LA FUNCIÓN TRACER FIG. K

Esta función permite trazar el radio de acción del iluminador a través el parpadeo del LED del transponder. Cuando un transponder se encuentra dentro del radio de acción del iluminador en que ha sido activada la función TRACER, el LED parpadea sin transmitir ningún código RADIO.

13) FIG. L:

PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANAL 1
PROGRAMACIÓN EN BLOQUES EN RTD ILUMINADOR CANALES 2-3-4

INSTALLATIEHANDLEIDING

1) ALGEMEEN

Het systeem PASSY bestaat uit een belichter die de TRANSPONDERS "activeert", die op hun beurt een 433,92 MHz-code uitzenden.

2) TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding	14-28 V---; 14-28 V~ 50-60 Hz
Absorptie	TYP 3W MAX 6W
Golfband	2400-2483 MHz
Vermogen	Max average 100mW EIRP
IP-niveau	IP55
Bedrijfstemperatuur	Belichter: -20° +70° Transponder: -10°C + 60°C
Normaal verbruik:	
Voedingsspanning	Verbruik [mA]
14 ---	180
14 ~	210
24 ---	90
24 ~	140

! De belichter kan slechts 1 kanaal activeren. Bij aanwezigheid van meer ontvangers, op iedere belichter een ander kanaal instellen: 1 voor iedere ontvanger.

3) AFMETINGEN FIG.A

4) INSTALLATIE FIG.B-C

- Opening kasten Fig. B.
- Bevestiging kast aan muur Fig. C

5) MONO- EN OMNIDIRECTIONELE ANTENNE FIG. D

Ervoor zorgen dat het gebied om de antenne heen volLEDig vrij blijft. Ieder obstakel tussen de antenne en de TRANSPONDER kan de prestaties van het systeem verlagen. Ook planten, vooral wanneer ze nat zijn, kunnen de werking storen.

POWER SIGNAL(Fig.D): regelt het signaalvermogen uitgezonden door de antenne.

6) GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANAAL 1 (FABRIKSIINSTELLING) FIG.E

OPGELET! Het wordt aanbevolen:
- de TRANSPONDERS op het tweede radiokanaal te registreren en de ingang OPEN, waar beschikbaar, te activeren met de klem van het tweede radiokanaal van de ontvanger.

Of:

- de TCA-logica's activeren, blokkeert impulsen bij opening, blokkeert impulsen TCA, 3-staps waar beschikbaar.

! Met een druk op de toets van de TRANSPONDER wordt de code op kanaal 1 uitgezonden.

Standaard verlaat de belichter de fabriek met instelling kanaal 1.

7) INSTELLING VAN DE KANALEN OP DE BELICHTER FIG.F

! Kanaal 1 tot 4 op de belichter instellen.
LEDere belichter zendt slechts 1 kanaal uit.

8) GEHEUGENOPSLAG VAN DE TRANSPONDERS OP ONTVANGER MET BELICHTER INGESTELD OP KANALEN 2-3-4 FIG.G

! Met een druk op de toets op TRANSPONDER wordt uitgezonden:
- op het kanaal van de belichter, alleen binnen de actieradius van de belichter.
- op kanaal CH1, indien buiten de actieradius van de belichter.

9) PROCEDURE VOOR AUTOMATISCHE KOPPELING VAN DE BELICHTER MET OP DE TRANSPONDER INGESTELD KANAAL FIG.H1

De TRANSPONDER wordt in het gebied alleen door de geregistreerde belichters geactiveerd. Voor iedere TRANSPONDER kunnen max. 50 belichters geregistreerd worden.

! Met deze handeling wordt de belichter aan de TRANSPONDERS gekoppeld die zich binnen de actieradius van een belichter bevinden. **Het is dus noodzakelijk zich ervan te verzekeren dat er zich, binnen de actieradius van de belichter, geen andere TRANSPONDERS bevinden waarop men de belichter niet wil registreren.**

HANDMATIGE KOPPELINGSPROCEDURE VAN DE BELICHTER VOOR IEDERE AFZONDERLIJKE TRANSPONDER FIG.H2.

! Deze handeling bestaat uit de koppeling van de afzonderlijke belichters op de TRANSPONDER, die vervolgens het signaal uitzendt, alleen als hij zich binnen de actieradius bevindt van een eerder gekoppelde belichter.

10) PROCEDURE VOOR HET WISSEN VAN TRANSPONDERS FIG.I

Met deze procedure is het mogelijk alle koppelingen van alle in de transponders geregistreerde belichters te wissen.

! Het is dus noodzakelijk zich ervan te verzekeren dat er zich, binnen de actieradius van de belichter, geen andere TRANSPONDERS bevinden waarop men de koppeling van de belichters niet wil wissen.

11) AANSluiting BEHEER UNIVERSELE PROGRAMMEERBARE PALMTOP FIG. J

Controleer of de versie van de universele programmeerbare palmtop compatibel is met de TRANSPONDERS.

12) ACTIVERING VAN DE FUNCTIE TRACER FIG.K

Met deze functie is het mogelijk de actieradius van de belichter af te tekenen door middel van het knippen van de LED van de transponder. Wanneer een transponder zich binnen de actieradius van de belichter bevindt, waarin de functie TRACER geactiveerd is, knippert de LED, zonder echter een RADIO-code uit te zenden.

13) FIG. L:

BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANAAL 1
BLOKKENPROGRAMMERING OP RTD BELICHTER KANALEN 2-3-4

BFT S.P.A.

Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - **Italy**
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE

13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - **France**
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

**BFT Torantriebssysteme GmbH**

Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - **Germany**
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd

Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - **UK**
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA

Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - **Belgium**
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.

Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - **Croatia**
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.

ul. Kołacińska 35
03-171 Warszawa - **Poland**
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.

6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - **U.S.A.**
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(**Barcelona**) - **Spain**
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(**Guadalajara**) - **Spain**
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
UrbanizaCao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - **PORTUGAL**
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com